

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A oto, co odziedziczyli synowie Izraela w ziemi Kanaan, co przydzielili im Eleazar,* kapłan, i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy** (rodów) ojców plemion synów Izraela.*** <sup>1)2)3)</sup>                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A oto, co odziedziczyli synowie Izraela w ziemi Kanaan. Przydzielili im to kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, wraz z naczelnikami rodów plemion Izraela.                                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A oto co synowie Izraela odziedziczyli w ziemi Kanaan, co przydzielili im jako dziedzictwo kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy wśród ojców pokoleń synów Izraela.                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A toć jest, co dziedzictwem wzięli synowie Izraelscy w ziemi Chananejskiej, a co prawem dziedzicznym oddali im w osiadłość Eleazar kapłan i Jozue, syn Nunów, i przedniejsi z ojców z pokolenia synów Izraelskich. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | To jest, co posiadli synowie Izraelowi w ziemi Chanaan, którą im dali Eleazar kapłan i Jozue, syn Nun, i księżta domów wedle pokoleni Izraelowych,                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Oto, co otrzymali w dziedzictwie Izraelici w kraju Kanaan, co im przeznaczyli w dziedzictwie kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, i naczelnicy szczepów pokoleń izraelskich.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A to są dziedzictwa objęte przez synów izraelskich w ziemi kanaanejskiej, które przydzielili im kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy rodów w obrębie plemion izraelskich.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A to otrzymali Izraelici w ziemi kananejskiej jako dziedzictwo, które oddali im w posiadanie kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy plemion izraelskich.                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oto co otrzymali Izraelici na dziedziczną posiadłość w kraju Kanaan i co im przydzielili kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i naczelnicy rodów plemion izraelskich.                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A oto, co otrzymali Izraelici w ziemi Kanaan jako dziedzictwo, które im przydzielili: kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i starszyzna rodowa pokoleń izraelskich.                                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це ті з ізраїльських синів, що унаслідили в Ханаанській землі, яким дав їм насліддя Елеазар священик та Ісус син Навина і володарі родів племен ізраїльських синів.                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto granice, które otrzymali w dziedzictwie synowie Israela w ziemi Kanaan, a które oddali im w posiadanie: Kapłan Elazar; Jezus, syn Nuna, i główni naczelnicy pokoleń synów Israela,                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A oto, co synowie Izraela posiadli jako dziedziczną własność w ziemi Kanaan, którą odziedziczyli za sprawą kapłana Eleazara i Jozuego, syna Nuna, i mężów będących                                                 |

<sup>1)</sup> <x>20 6:23</x>; <x>40 3:1-4</x>; <x>40 20:222</x>; <x>50 10:6</x>

<sup>2)</sup> <x>40 34:18-29</x>

<sup>3)</sup> <x>40 26:55</x>; <x>40 34:171</x>; <x>60 19:51</x>

|  |  |  |                                                      |
|--|--|--|------------------------------------------------------|
|  |  |  | głowami domów patriarchalnych plemion synów Izraela. |
|--|--|--|------------------------------------------------------|